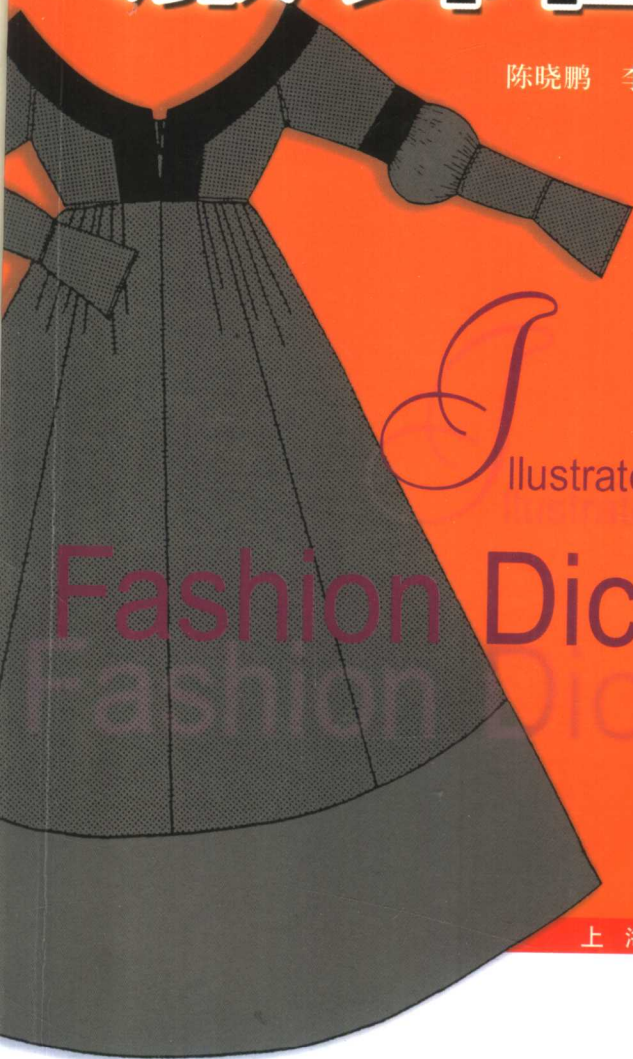


# 英汉双解 服饰图典

陈晓鹏 李克兢 胡洛燕 ◎ 编著



Illustrated English-Chinese

## Fashion Dictionary

上海科学技术出版社

陈晓鹏 李克兢 胡洛燕 ◎ 编著

# 英汉双解服饰图典

Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary

上海科学技术出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

英汉双解服饰图典/陈晓鹏等编著. —上海: 上海科学技术出版社, 2006. 8

ISBN 7-5323-8602-3

I. 英... II. 陈... III. ①服饰—图解②服饰—双解词典—英、汉 IV. TS941.7-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 095804 号

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行  
上海科学技术出版社  
(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销  
苏州望电印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 8.25

字数: 340 千字

2006 年 8 月第 1 版

2006 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—3 000

定价: 35.00 元

---

如发生质量问题, 读者可向工厂调换

## 内容提要

本书以简洁的语言、直观的形式，介绍了各种服装、服饰的特点、风格和文化渊源。希望能帮助读者了解地道的服饰文化，掌握各类服装服饰的特点，为从事服饰文化研究、服装设计与生产和外贸行业的朋友们提供值得学习的素材。

## 目 录

### 第一部分 服装篇

一、裙子 Skirt .....	3
二、裤子 Trousers .....	13
三、上衣 Jacket .....	29
四、衬衫 Shirt .....	45
五、套装 Suit .....	52
六、连衣裙 Dress .....	55
七、背心 Waistcoat .....	67
八、泳衣 Swimwear .....	70
九、针织衣 Knitwear .....	72
十、外套 Outerwear .....	76
十一、家居服和睡衣 Loungewear .....	90
and nightwear	
十二、内衣 Underwear .....	95

### 第二部分 服饰篇

一、袖子 Sleeve .....	113
二、袖口 Cuff .....	123

三、领子和领线 Collar and neckline	128
四、腰和底摆 Waist and hemline	144
五、口袋 Pocket	148
六、扣合 Fastening	155
七、缝制 Sewing	163
八、帽子 Hat	177
九、包 Bag	203
十、靴鞋 Boots and shoes	214
十一、手套 Gloves	238
十二、腰带 Belt	242
十三、颈饰 Neckwear	248
十四、袜子 Hosiery	253

英

汉

双

解

服

饰

图

典



Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary

# 第一部分

## 服装篇





## 一. 裙子 Skirt



### 超短裙

最短的裙型——仅在大腿根的下面。

### micro skirt

The shortest skirt ever get — just below the top of the thigh.



### 迷你裙

长及大腿的中段。

### mini skirt

Normally mid-thigh length.



### 中长裙

长及小腿中段。

### midi skirt

Normally mid-calf level.



### 长裙

及踝长。

### maxi skirt

Normally ankle length.



### 及地长裙 / 宴会裙

及地长。

### floor length/dinner skirt

Normally a floor-length skirt.

Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary



**芭蕾舞裙**

膨胀的裙。

**ballerina skirt**

An full skirt.



**蹒跚裙 / 窄裙**

非常窄的渐收的及踝长裙，穿上后无法行走，常在后身或侧缝开衩以便于行走。

**hobble/pencil skirt**

A very narrow, tapered, ankle-length skirt, which makes walking difficult. It usually had a vent in the back or side seam for walking.



**A 形裙**

“A”字形状的裙子。

**A-line skirt**

The skirt follows the lines of an 'A'.

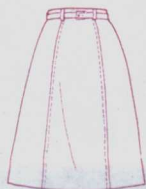


**喇叭裙**

比 A 形裙更为展宽，腰部合体，底摆加有很多余量。

**flared skirt**

This skirt is fuller than the A-line skirt and the waist measurement remains the same but more fullness is added at the hem



**拼片裙**

裙的拼片是在裙侧身分割形成，以收进必要的省并展宽下摆，可由 3、4、5、6、7、8 甚至更多片组成。

**gored skirt**

A gore can be shaped at the sides to remove the necessity for darts and add fullness at the hem. A gored skirt can have three, four, five, six, seven, eight or more gores.

Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary



**圆裙**

全圆裙一般以两个半圆缝合而成，一个半、两个或三个圆形也可以，无省是其结构特点。

**circular skirt**

A full circle skirt normally cut as two half circles. One and a half, two or three circles may be used. No darts is a feature of the construction.



**直身合体裙**

无腰带的款式，高腰线，内衬贴边，收腰省。

**straight fitted skirt**

This skirt has a high, bandless, faced waist with darts.



**郁金香裙**

裙片从腰至臀合体，到下摆展开，形成喇叭的造型。

**trumpet skirt**

The 'gored' panels fit from waist to hip then flare out to the hem creating a trumpet effect.



**加插片的多片裙**

插片为三角形，缝入拼合线中以使展开量更多。

**gored skirt with godets**

The 'godet' is a triangular piece of fabric set into a seam to create even more flare.



**笤帚裙**

及踝长裙，由轻薄的面料制成以便抽碎褶，裙身直直垂下来。

**broomstick skirt**

An ankle-length skirt made in fine fabric to allow for the gathering, hanging straight.

Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary



**围裹裙**

从前身包裹到侧缝的裙型，在腰线上固定。

**wrap-over skirt / surplice**

A skirt that wraps across the front reaching the side seam and fastening at the waistline.

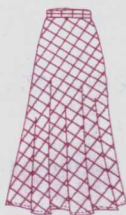


**泡泡裙**

根据土耳其裤改造，底摆有束条限制活动。

**bubble skirt**

Based on Turkish trousers, the skirt has a band at the hem which restricts the movement of the hemline.



**斜裁裙**

裁剪时，裙片样板与经、纬纱呈45度放置，机织面料在这个方向上能够伸展，因而能更合体。

**bias cut skirt**

This skirt is cut out with the pattern lying at 45 degree to the warp and weft. Woven fabric has slightly stretchy properties at this angle and so allows for a better fit.



**牛仔裙**

受牛仔裤的影响，牛仔裙也采用压明线、牛仔袋和前门襟。

**jeans styling skirt**

The denim jean has influenced this skirt by using topstitched seams, the jeans pocket and fly front fastener.



**筒形裙 / 紧口裙**

最初为蹒跚裙。该裙呈上部膨胀，底摆渐收的裙型。

**barrel / pegged skirt**

First seen in the hobble skirts, it is full at the top and tapered at the hem.



# Illustrated English-Chinese Fashion Dictionary



## 村姑裙

长方形面料抽碎褶，以腰带固定而成，没有固定形状，与笤帚裙很相像。

## dirndl skirt

A rectangular fabric is gathered up and held with a waistband. It has no fixed shape and is similar to the broomskirt.



## 旗袍裙

源于中国，是长而紧身的裙，侧缝的开衩几乎及臀。

## cheongsam

Of Chinese origin, it is a long, tight skirt that is slit almost to the hip at side.



## 膨胀裙

面料对折，两边都缝在腰带里，对折的边作底摆。

## puffball skirt

The fabric is folded in half and both edges are held by the waistband, thereby the fold in the fabric becoming the hem.

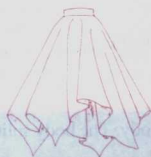


## 鱼尾裙

前短后长的裙，前长及膝，后长及地，20世纪30年代流行。

## fishtail skirt

A skirt that is shorter in the front than the back. It is often knee length in front and reaches the ground at the back, popular in the 1930s.



## 手帕裙

裁剪成方形的裙片，在中间挖洞，缝上腰带，底摆呈尖角形。

## handkerchief skirt

This skirt is made by a large square with a hole in the centre. The waistband is attached and the hem hangs in points.

Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary**珀里奥**

长方形面料围绕身体，再打结系起，面料常印有异国情调的印花图案，起源于波里尼西亚。

**pareo**

A rectangular piece of fabric wrapped around the body and tied in a knot. The fabric often has an exotic print or pattern. It is of Polynesian origin.

**沙龙裙**

与珀里奥类似，但较长，将长为4米的长方形面料两端缝起形成大的筒状，围臀包缠打褶固定在腰带里。

**sarong**

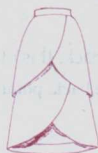
Similar to the pareo but much longer, this skirt consists of fabric about four meters long, sewn together at both ends to form a large tube. It is wrapped around the hips and tucked into a sash.

**网球裙**

膨胀的短裙接在育克下，打网球或类似运动中穿用。

**tennis skirt**

A short full skirt suspended from a yoke. It can be worn during tennis and other similar sports.

**花瓣裙**

弧形的多层裙，模仿花瓣的形状。

**petal skirt**

A skirt is cut out in shaped layers to resemble the petals of a flower.

**拉拉裙**

由育克和褶裙两部分组成，裙身由两层构成。

**ra-ra skirt**

The skirt is made by yoke and gathered body. The body split into two tiers.

Illustrated English-Chinese  
Fashion Dictionary



**多层喇叭裙**

3层裙片是独立的，分别从腰带垂下，不是抽碎褶，而是圆弧形裁剪成荷叶边状。

**tiered skirt with ruffles**

The three tiers are separate and hang from the waistband respectively. There are no gathers just circular cut ruffles.

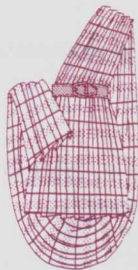


**腰饰裙**

腰带下装有饰片的直裙。

**peplum skirt**

This is a straight skirt with the peplum held in the waistband.



**束腰格裙**

近2米长的面料沿长度折成褶裥，穿着者将一部分面料沿腰围裹以皮带固定，剩余部分向上固定在肩部，沿后背垂下。

**feile mor**

This skirt consists of a band of fabric approximately 2 meter long folded lengthways into pleats. The wearer then wraps part of the fabric around her waist and fixes it with a belt. The rest of the fabric is draped around the upper part of the body, fixed to one shoulder and allowed to fall down the back.



**褶裙**

褶裥可随意设置，可以是不对称的，也可以是任何一种折法。

**pleat skirt**

The pleats are placed wherever the designer wants them to appear. They can be asymmetrical and any type of pleat.

# Illustrated English-Chinese Fashion Dictionary



## 褶裥网球裙

放射形褶裥短裙，底摆有镶条，用于打网球或其他运动。

## pleated tennis skirt

A sunray pleated short skirt, with a stripe running along the hem as a border. It is used for tennis and other sports.



## 滑雪裙

专为滑雪设计的极短的裙，活的盒褶，圆形裁剪，常与紧身裤一起穿用。

## skating skirt

A very short sports skirt meant for skating, it has unpressed box pleats and is circular in cut. Generally it is worn with tights.

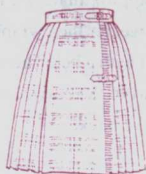


## 克利斯多褶裙

细褶裙，褶裥为永久性定形。

## crystal pleated skirt

A skirt is full with very fine pleats. These pleats are permanent for the life of the garment.



## 苏格兰裙

源于苏格兰高地，由方格呢制成，有单褶，边缘是由本料制成的流苏，用装饰性的别针固定搭叠的裙片。

## kilt

A garment from the Scottish Highlands. Made in tartan and with knife pleats and a self fringe. The kilt pin is an accessory for holding the wrap in place.



## 多节裙

每节裙片抽碎褶连于上节裙片的末端，各节可以用不同的面料加以强调。

## tiered skirt

The top of each panel is gathered to fit the bottom of the next. Contrasting fabrics can draw attention to the tiers.



## Illustrated English-Chinese Fashion Dictionary

### 放射褶裙

褶裥向底摆渐渐变宽的褶裙，每一个褶都是相同的楔形，并作永久定型。



### sunray pleated skirt

The pleat gradually gets wider towards the hem of the garment. Each pleat is identical and is of a wedge shape and is permanently pressed.

### 牧场裙

该裙具有美国西部风情。在合体的育克下接缝多节的裙身，育克是前扣合式的。



### prairie skirt

This skirt is of American western style with a tiered body hanging from a fitted yoke. The yoke has a button-through front.

### 盒形褶裙

裙身面料被分开，插入异色面料，均匀折入，使原来的裙片边缘相对。



### box pleated skirt

The skirt fabric is split and inserted with contrasting material pieces. The pieces are then folded evenly so that the original splits meet edge to edge.

### 巴斯特式裙

这种裙由面料堆叠而成，没有人造的衬垫。底裙为碎褶衬裙，上层为布料折叠堆积而成。



### bustle skirt

This skirt is created by draping fabric with no artificial supports. The base of the skirt is a dirndl and the top is a piece of cloth which is folded and draped.